

VERTALING

MINISTERIE VAN ONDERWIJS, ONDERZOEK EN VORMING

N. 93 — 2673

22 SEPTEMBER 1993. — Besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap tot wijziging van de besluiten van de Executieve d.d. 22 oktober 1991 en 25 november 1992 houdende de erkenningsvoorwaarden voor de directeur van het centrum voor permanente vorming voor de middenstand en de kleine en middelgrote ondernemingen

De Regering van de Franse Gemeenschap,

Gelet op het decreet van 3 juli 1971 betreffende de permanente vorming voor de middenstand en de kleine en middelgrote ondernemingen, inzonderheid op artikel 16;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 29 juli 1993;

Gelet op het advies van het « Institut de formation permanente pour les Classes moyennes et les petites et moyennes entreprises », gegeven op 10 augustus 1993;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de wetten d.d. 9 augustus 1980, 16 juni 1989 en 4 juli 1989;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat sommige centra er alle belang bij hebben, op het vlak van het directeursambt voor de continuïteit te zorgen, door de erkenning van de personen die vóór de toepassing van bovenvermeld decreet volgens de toen van kracht zijnde reglementsbepalingen aangeworven werden, mogelijk te maken;

Op de voordracht van de Minister van Hoger Onderwijs, Wetenschappelijk Onderzoek en Internationale Betrekkingen;

Gelet op de beraadslaging van de Regering d.d. 13 september 1993,

Besluit :

Artikel 1. Artikel 2, lid 6, van het besluit van de Executieve van de Franse Gemeenschap d.d. 25 november 1992 tot wijziging van het besluit van de Executieve d.d. 22 oktober 1991 houdende de erkenningsvoorwaarden voor de directeur van het centrum voor permanente vorming voor de middenstand en de kleine en middelgrote ondernemingen, wordt vervangen door :

— houder zijn van een universitair of niet-universitair diploma van het hoger onderwijs van het lange type of door een centrum geworven zijn vóór 1 januari 1992 en voldoen aan de voorschriften van het ministerieel besluit d.d. 20 november 1978 houdende de erkenningsvoorwaarden voor de directeur van het centrum voor permanente vorming.

Art. 2. Dit besluit heeft uitwerking op 1 november 1993.

Art. 3. De Minister tot wiens bevoegdheid de middenstand en de kleine en middelgrote ondernemingen behoren, is belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 22 september 1993.

Vanwege de Regering van de Franse Gemeenschap :

De Minister van Hoger Onderwijs, Wetenschappelijk Onderzoek en Internationale Betrekkingen,
M. LEBRUN

F. 93 — 2674

7 OCTOBRE 1993. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté française complétant l'arrêté royal du 25 octobre 1971 fixant le statut des maîtres de religion, des professeurs de religion et des inspecteurs de religion des religions catholique, protestante et israélite des établissements d'enseignement de la Communauté française

Le Gouvernement de la Communauté française,

Vu la loi du 29 mai 1959 modifiant certaines dispositions de la législation de l'enseignement, modifiée par la loi du 11 juillet 1973, notamment l'article 9;

Vu la loi du 22 juin 1964 relative au statut des membres du personnel de l'enseignement de l'Etat, notamment l'article 1er modifié par les lois des 27 juillet 1971, 11 juillet 1973 et 19 décembre 1974 et par l'arrêté royal n° 456 du 10 septembre 1986;

Vu l'arrêté royal du 25 octobre 1971 fixant le statut des maîtres de religion, des professeurs de religion et des inspecteurs de religion des religions catholique, protestante et israélite des établissements d'enseignement de la Communauté française, notamment l'annexe, modifiée par l'arrêté royal du 8 juillet 1976 et par l'arrêté de l'Exécutif de la Communauté française du 6 novembre 1991;

Vu le protocole du 11 décembre 1992 du Comité du Secteur IX;

Vu l'avis du Conseil d'Etat;

Sur la proposition du Ministre de l'Education;

Vu la délibération du Gouvernement du 6 septembre 1993,

Arrête :

Article 1er. Dans l'annexe à l'arrêté royal du 25 octobre 1971 fixant le statut des maîtres de religion, des professeurs de religion et des inspecteurs de religion des religions catholique, protestante et israélite des établissements d'enseignement de la Communauté française, modifiée par l'arrêté royal du 8 juillet 1976 et par l'arrêté de l'Exécutif de la Communauté française du 6 novembre 1991, la subdivision C, § 1er, est complétée par la disposition suivante :

« h) le certificat d'aptitude à l'enseignement religieux israélite au degré secondaire supérieur, délivré par le Consistoire central israélite de Belgique et signé conjointement par le président du Consistoire central israélite de Belgique et le grand rabbin de Belgique ou le rabbin attaché au Consistoire ».

Art. 2. Le présent arrêté produit ses effets le 1er septembre 1991.

Art. 3. Le Ministre ayant le statut des personnels de l'enseignement de la Communauté française dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 7 octobre 1993.

Par le Gouvernement de la Communauté française,
Le Ministre de l'Education,
E. DI RUPO

VERTALING

N. 93 — 2674

7 OKTOBER 1993. — Besluit van de Executieve van de Franse Gemeenschap tot wijziging van het koninklijk besluit van 25 oktober 1971 tot vaststelling van het statuut van de leermeesters, de leraars en de inspecteurs katholieke, protestantse en israëlitische godsdienst der onderwijsinrichtingen van de Franse Gemeenschap

De Regering van de Franse Gemeenschap,

Gelet op de wet van 29 mei 1959 tot wijziging van sommige bepalingen van de onderwijswetgeving, gewijzigd bij de wet van 11 juli 1973, inz. op artikel 9;

Gelet op de wet van 22 juni 1964 betreffende het statuut van de personeelsleden van het rijksonderwijs, inz. op artikel 1, gewijzigd bij de wetten van 27 juli 1971, 11 juli 1973 en 19 december 1974 en bij het koninklijk besluit nr. 456 van 10 september 1986;

Gelet op het koninklijk besluit van 25 oktober 1971 tot vaststelling van het statuut van de leermeesters, de leraars en de inspecteurs katholieke, protestantse en israëlitische godsdienst der onderwijsinrichtingen van de Franse Gemeenschap, inz. de bijlage, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 8 juli 1976 en bij het besluit van de Executieve van de Franse Gemeenschap dd. 6 november 1991;

Gelet op het protocol dd. 11 december 1992 van Sectorcomité IX;

Gelet op het advies van de Raad van State;

Op de voordracht van de Minister van Onderwijs;

Gelet op de beraadslaging van de Regering d.d. 6 september 1993,

Besluit :

Artikel 1. In de bijlage bij voormeld besluit van 25 december 1971 wordt de onderverdeling C, § 1, aangevuld met :

h) het getuigschrift van bekwaamheid tot het onderwijs van de israëlitische godsdienst in de hogere secundaire graad, uitgereikt door het Centraal israëlitisch Consistorium van België en gezamenlijk ondertekend door de voorzitter van het Centraal israëlitisch Consistorium en de Opperrabbijn van België of de Rabbijn verbonden aan het Consistorium ».

Art. 2. Dit besluit heeft uitwerking op 1 december 1991.

Art. 3. De Minister onder wie het statuut van het personeel van het onderwijs van de Franse Gemeenschap ressorteert, is belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 7 oktober 1993.

Vanwege de Regering van de Franse Gemeenschap,
De Minister van Onderwijs,
E. DI RUPO

REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALSE GEWEST

MINISTÈRE DE LA REGION WALLONNE

F. 93 — 2675 (93 — 2144)

[C — 27479]

22 JUILLET 1993. — Arrêté du Gouvernement wallon relatif à la participation de la Région wallonne au capital des sociétés immobilières de service public agréées par la Société régionale wallonne du Logement. — Erratum

La version française de l'article 1er de l'arrêté susmentionné, publié au *Moniteur belge* du 14 septembre 1993, à la page 20352, doit se lire comme suit :

« Article 1er. Dans les limites des crédits inscrits ... »

ÜBERSETZUNG

MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

D. 93 — 2675 (93 — 2144)

[C — 27479]

22. JULI 1993. — Erlaß der Wallonischen Regierung über die Beteiligung der Wallonischen Region am Kapital der von der « Société régionale wallonne du Logement » (Regionalen Wohnungsgesellschaft für Wallonien) zugelassenen Immobiliengesellschaften öffentlichen Dienstes. — Erratum

Die französische Fassung von Artikel 1 des oben erwähnten Erlasses, der im *Belgischen Staatsblatt* vom 14. September 1993 auf Seite 20352 veröffentlicht ist, soll wie folgt gelesen werden :

« Article 1er. Dans les limites des crédits inscrits ... »